

# Job

## Chapter 38

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וַיֹּעַן יְהוָה אֶת-אַיִב אַתְּ יְהוָה וַיֹּעַן-נָא (הַסְעָרָה) וְהוֹדִיעֵנִי: וַיֹּאמֶר: na-akasema dhoruba kutoka [dhoruba] [kutoka] Ayubu [at] Yahwe na-alijibu  
[H0559](#) [H5591](#) [H4480](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

Kisha Bwana akamjibu Ayubu kutoka upepo wa kisulisuli. Akasema:

2 מִי נָנִי מַחֲשֵׂיךָ עֵצָה בְּמַלְּוִין בְּלִי-דַעַת: ni-nani anayetia-giza shauri kwa-maneno bila ujuzi  
[H1847](#) [H1097](#) [H4405](#) [H6098](#) [H2821](#) [H2088](#) [H4310](#)

“Nani huyu atiyaye mashauri yangu giza kwa maneno yasiyo na maarifa?”

3 אֲזָר־נָא כַּגִּבֹּר חֲלָצִיךָ וְהוֹדִיעֵנִי: jifunge tafadhali kama-mtu viuno-vyako na-nitakuuliza na-unifundishe  
[H3045](#) [H7592](#) [H2504](#) [H1397](#) [H4994](#) [H0247](#)

Jikaze kama mwanaume; nitakuuliza swali, nawe unijibu.

4 אֵיפֹה הָיִיתָ אִיפֹה וַאֲנִי בִּסְדֵי-אֶרֶץ נִימְבִיעַ אִם-יִדְעָתָּ בִּינָה: wapi ulikuwa wakati-niliweka-msingi-wa nchi niambie ikiwa unafahamu unajua  
[H0998](#) [H3045](#) [H5046](#) [H0776](#) [H3245](#) [H1961](#) [H0375](#)

“Ulikuwa wapi nilipoweka misingi ya dunia? Niambie, kama unafahamu.”

5 מִי-נָנִי אֲלִימָה שָׁם וְהוֹדִיעֵנִי: ni-nani aliweka vipimo-vyake kwa-maana au unajua aliweka ni-nani  
[H5186](#) [H4310](#) [H3045](#) [H4461](#)  
קָוָה: kamba

Ni nani aliyeweka alama vipimo vyake? Hakika wewe unajua! Ni nani aliyenyoosha kamba ya kupimia juu yake?

6 עַל-יָדְךָ מָה אֲדַנֶּיךָ אֲוֹ הַטְּבָעוֹ אֲוֹ מִי-יָרָה אֲבָן פְּנֵתָהּ: juu-ya nini msingi-wake ulizamishwa au ni-nani alitupa jiwe la-pembe-yake  
[H6438](#) [H0068](#) [H4310](#) [H2883](#) [H0134](#) [H4100](#)

Je, misingi yake iliwekwa juu ya nini, au ni nani aliyeweka jiwe la pembeni,

7 בְּרֶזֶן וַיְחַדַּר פּוֹכְבֵי-נְיֹטָה בְּקֶרֶךְ זַא-אַשְׁבֻּחִי וְהוֹדִיעֵנִי: wakati-zilipoimba pamoja nyota za-asubuhi wote walipokuwa wakipiga kelele kwa furaha  
[H0430](#) [H3605](#) [H7321](#) [H1242](#) [H3556](#)

wakati nyota za asubuhi zilipoimba pamoja, na malaika wote walipokuwa wakipiga kelele kwa furaha?

8 וַיִּסְדֹּךְ בְּדִלְתַיִם יָם בְּנִיחֹו וַיִּלְתָּקֵם מִרְחֹם יִצָּא: na-alifunga kwa-milango bahari wakati-ilibubujika kutoka-tumbo-la-uzazi ilitoka  
[H3318](#) [H7358](#) [H1518](#) [H3220](#)

“Ni nani aliyeifungia bahari milango ilipopasuka kutoka tumbo,

9 בְּשִׁמְיָי עֲנֵן לְבָשׁוֹ וַיִּעַרְפֵּל נְגוּוֹ-יָדְךָ חַתְלָתָיו: wakati-niliweka wingu nguo-yake nguo-yake  
[H2854](#) [H6205](#) [H3830](#) [H6051](#)

nilipoyafanya mawingu kuwa vazi lake, na kuyafungia katika giza nene,

וְאֶשְׁבֵּר    עָלַיו    חָקִי    וְאֶשִׂים    בְּרִיחַ    וּדְלִתִּים:  
na-nilivunja    juu-yake    amri-yangu    na-niliweka    komeo    na-milango  
[H7665](#)    [H2706](#)    [H1280](#)

nilipoamuru mipaka yake, na kuiweka milango yake na makomeo mahali pake,

וְאֶמַר    עַד-    פָּה    תְּבוּאָה    וְלֹא    תִסְיַף    וּפָא־    וְיָשִׁית    בְּנֹאֵן  
na-nilisema    hadi    hapa    utakuja    na-si    utaendelea    na-hapa    utaweka    kwa-kiburi  
[H0559](#)    [H5704](#)    [H6311](#)    [H0935](#)    [H3808](#)    [H3254](#)    [H6311](#)    [H7896](#)    [H1347](#)  
וְלִיָּדָה:  
cha-mawimbi-yako  
[H1530](#)

niliposema, 'Unaweza kufika mpaka hapa wala si zaidi; hapa ndipo mawimbi yako yenye kiburi yatakapokomea?'

הַמִּיָּמִיד    צִנִּית    בִּקְר    [ידעתה]    [שחרן]    (ידעתה)    (השחר)    מְקוֹמוֹ:  
tangu-siku-zako    uliamuru    asubuhi    [ulijua]    [alfajiri]    ulijua    alfajiri    mahali-pake  
[H3117](#)    [H6680](#)    [H1242](#)    [H3045](#)    [H7837](#)    [H3045](#)    [H7837](#)    [H4725](#)

"Umepata kuiamrisha asubuhi ipambazuke, au kuyaonyesha mapambazuko mahali pake,

לֶאֱחֹז    בְּכַנְפוֹת    הָאָרֶץ    וַיִּנְעְרוּ    רַשְׁעִים    מִמֶּנֶה:  
kushika    ncha-za    nchi    na-watikiswe    waovu    kutoka-humo  
[H0270](#)    [H3671](#)    [H0776](#)    [H5287](#)    [H7563](#)

yapate kushika miisho ya dunia, na kuwakung'uta waovu waliomo?

תִּתְהַפֵּד    כְּחֹמֶר    חוֹתָם    וַיִּתְנַצְּבוּ    כְּמוֹ    לְבוּשׁ:  
inabadilika    kama-udongo    wa-muhuri    na-inasimama    kama    nguo  
[H2015](#)    [H2368](#)    [H3320](#)    [H3644](#)    [H3830](#)

Dunia hubadilika kama udongo wa mfinyanzi chini ya lakiri; sura yake hukaa kama ile ya vazi.

וַיִּמְנַע    מִרַשְׁעִים    אֹרָם    וַיִּזְרַע    רָמָה    תִּשְׁבֵּר:  
na-inazuiwa    kutoka-kwa-waovu    nuru-yao    na-mkono    ulioinuliwa    utavunjwa  
[H4513](#)    [H7563](#)    [H0216](#)    [H2220](#)    [H7665](#)

Waovu huzuiliwa nuru yao, nao mkono wao ulioinuliwa huvunjwa.

תְּבֹאֵת    עַד-    נִבְכִי-    יָם    וּבְחֹקֶר    אֶחָוִם    תִּתְהַלְכֵת:  
je-umefika    hadi    chemchemi-za    bahari    na-katika-kuchunguza    kilindi    umetembea  
[H0935](#)    [H5704](#)    [H5033](#)    [H3220](#)    [H2714](#)    [H8415](#)    [H1980](#)

"Je, umepata kufika kwenye chemchemi za bahari? Au kutembea mahali pa ndani pa vilindi?"

הַנְּגִלוֹ    לָךְ    שְׁעָרֵי-    מַוֵּת    וְשַׁעֲרֵי    צִלְמוֹת    תִּרְאֶה:  
je-zimefunuliwa    kwako    malango-ya    mauti    na-malango    ya-kivuli-cha-mauti    umeona  
[H1540](#)    [H8179](#)    [H4194](#)    [H8179](#)    [H6757](#)    [H7200](#)

Umewahi kuonyeshwa malango ya mauti? Umewahi kuiona milango ya uvuli wa mauti?

הֲתִבְנֶנָּה    עַד-    רַחֲבֵי-    אֶרֶץ    הַיָּד    אִם-    יִדְעַתָּה    כָּלֵה:  
je-umezingatia    hadi    upana-wa    nchi    niambie    ikiwa    unajua    yote  
[H0995](#)    [H5704](#)    [H7338](#)    [H0776](#)    [H5046](#)    [H3045](#)    [H3605](#)

Je, wewe unafahamu ukubwa wa dunia? Niambie kama unajua haya yote.

אֵי-    יָה    תִּדְרֹךְ    יִשְׁכֵּן-    אֹר    וְהוֹשֵׁךְ    אֵי-    יָה    מְקוֹמוֹ:  
wapi    hii    njia    inakaa    nuru    na-giza    wapi    hii    mahali-pake  
[H0335](#)    [H2088](#)    [H1870](#)    [H7931](#)    [H0216](#)    [H2822](#)    [H0335](#)    [H2088](#)    [H4725](#)

“Njia ya kufika kwenye makao ya nuru ni ipi? Nako maskani mwa giza ni wapi?”

כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל-גְּבוּלוֹ וְכִי-תִבְיִן נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ: 20  
za-nyumba-yake njia ungeelewa na-kwamba mpaka-wake kwa ungelipata kwamba  
[H0995](#) [H1366](#) [H0413](#) [H3947](#)

Je, unaweza kuvirudisha kwenye makao yake? Unajua njia za kufika maskani mwake?

יָדַעַתְּ כִּי-אֲנִי תִגְלֶה וּמְסַפֵּר יָמֶיךָ רַבִּים: 21  
ni-nyingi ya-siku-zako na-hesabu ungezaliwa wakati-huo kwa-maana ulijua  
[H3117](#) [H4557](#) [H3205](#) [H3045](#)

Hakika unajua, kwa kuwa ulikuwa umeshazaliwa! Kwani umeishi miaka mingi!

תִּבְרָאָה: בָּרַךְ וְאַצְרוֹת שְׁלֹג אַצְרוֹת אֶל-הַבָּאֵת 22  
umeona za-mvua-ya-mawe na-hazina theluji hazina-za katika je-umeingia  
[H7200](#) [H1259](#) [H0214](#) [H7950](#) [H0214](#) [H0413](#) [H0935](#)

“Je, umeshawahi kuingia katika ghala za theluji, au kuona ghala za mvua ya mawe,

אֲשֶׁר-חֲשַׁכְתִּי לָעֵת-צָר לְיוֹם קָרֵב וּמִלְחָמָה: 23  
na-mapigano ya-vita kwa-siku dhiki kwa-wakati-wa nimehifadhi ambayo  
[H4421](#) [H7128](#) [H3117](#) [H6256](#) [H2820](#)

ambazo nimeziweka akiba kwa ajili ya wakati wa taabu, na kwa ajili ya wakati wa vita na mapigano?

אִי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִתְלַק אֹר וַיִּפֹּץ קָדִים עַל־אָרֶץ: 24  
nchi juu-ya upepo-wa-mashariki inatawanywa nuru inagawanywa njia hii wapi  
[H0776](#) [H6921](#) [H0216](#) [H1870](#) [H2088](#) [H0335](#)

Ni ipi njia iendayo mahali umeme wa radi unapotawanywiwa, au mahali upepo wa mashariki unaposambaziwa juu ya dunia?

מִי-בָלַג לְשֹׁטֵף תַּעֲלֶה וְדֶרֶךְ לְחַיִּי קָלוֹת: 25  
wa-ngurumo kwa-umeme na-njia mfereji kwa-mafuriko aligawanya ni-nani  
[H2385](#) [H1870](#) [H7858](#) [H6385](#) [H4310](#)

Ni nani aliyepasua mifereji kwa ajili ya maji mengi ya mvua yaendayo kasi na njia ya umeme wa radi,

לְהַמְטִיר עַל-אָרֶץ לֹא-אִישׁ מִדְּבָר לֹא-אָדָם בּוֹ: 26  
ndani-yake mwanadamu bila jangwa mtu bila nchi juu-ya kunyesha  
[H0120](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0776](#) [H4305](#)

ili kusababisha mvua kunyeshea mahali pasipokaliwa na mtu, jangwa lisilo na yeyote ndani yake,

לְהַשְׁבִּיעַ שָׂאָה וּמִשָּׂאָה וְלְהַצְמִיחַ מִצָּא דָּשָׂא: 27  
ya-majani machipuko na-kuotesha na-uharibifu ukame kutosheleza  
[H1877](#) [H4161](#) [H6779](#) [H4875](#) [H7646](#)

ili kuitosheleza nchi ya ukiwa na jangwa, na majani yaanze kumea ndani yake?

הַיֵּשׁ לְמֶטֶר אָב אֹ אוֹ מִי-הוֹלִיד אֲנִלִי-טַל: 28  
umande matone-ya alizaa ni-nani au baba mvua je-ana  
[H2919](#) [H0096](#) [H3205](#) [H4310](#) [H0001](#) [H4306](#) [H3426](#)

Je, mvua ina baba? Ni nani baba azaaye matone ya umande?

מִבֶּטֶן מִי יָצָא תִקְרַח וּכְפָר שְׁמוֹם מִי יִלְדוּ: 29  
alizuza ni-nani wa-mbingu na-ukungu-wa-baridi barafu ilitoka la-nani kutoka-tumbo  
[H3205](#) [H4310](#) [H8064](#) [H7140](#) [H3318](#) [H4310](#) [H0990](#)

Barafu inatoka tumbo la nani? Ni nani azaaye ukungu kutoka mbinguni,

30 יתלקרו: תהום ופני יתחבאו מיים כאבן  
 unaganda wa-kilindi na-uso yanajificha maji kama-jiwe  
[H3920](#) [H8415](#) [H6440](#) [H2244](#) [H4325](#) [H0068](#)

wakati maji yawapo magumu kama jiwe, wakati uso wa vilindi vya maji unapoganda?

31 תפתח: כסיל משכות או כימה מעדנות התקשר  
 utafungua za-Orioni kamba au vya-Kilimia vifungo je-unaweza-kufunga  
[H3685](#) [H4189](#) [H3598](#) [H4575](#) [H7194](#)

“Je, waweza kuufunga mnyororo wa Kilimia? Waweza kulegeza kamba za Orioni?”

32 בניה על ועיש בעתו מזרות התציא  
 watoto-wake pamoja-na na-Dubu kwa-wakati-wake makundi-ya-nyota je-utatoa  
[H5906](#) [H6256](#) [H4216](#) [H3318](#)

תנהם:  
 utawaongoza  
[H5148](#)

Waweza kuyaongoza makundi ya nyota kwa majira yake, au kuongoza Dubu na watoto wake?

33 בארץ: משטרו תשים אם שמים הקות הירעת  
 duniani utawala-wake unaweka ikiwa za-mbingu sheria je-unajua  
[H0776](#) [H4896](#) [H8064](#) [H2708](#) [H3045](#)

Je, unajua sheria zinazotawala mbingu? Waweza kuweka utawala wa Mungu duniani?

34 תכסה: מים ושפעת קולך לעב התרים  
 utakufunika maji na-wingi-wa sauti-yako kwa-wingu je-unainua  
[H3680](#) [H4325](#) [H8229](#) [H5645](#)

“Waweza kuiinua sauti yako mpaka mawinguni, na kujifunika mwenyewe na gharika ya maji?”

35 התננו: לת ויאמרו וילכו ברקים התשליח  
 tupo-hapa kwako na-yaseme na-yaende umeme je-utatuma  
[H2009](#) [H0559](#) [H3212](#) [H7971](#)

Je, wewe hutuma umeme wa radi kwenye njia zake? Je, hutoa taarifa kwako kukuambia, ‘Sisi tuko hapa?’

36 בינה: לשכוי נתן מי או בקמה בשחות שת מי-  
 ufahamu kwa-akili alitua ni-nani au hekima ndani aliweka ni-nani  
[H0998](#) [H7907](#) [H5414](#) [H4310](#) [H2451](#) [H2910](#) [H7896](#) [H4310](#)

Ni nani aliyejulia moyo hekima au kuzipa akili ufahamu?

37 ישביב: מי שמים ונבלי בקמה שחקים יספר מי-  
 anaviinamishe ni-nani vya-mbingu na-viriba kwa-hekima mawingu anahesabu ni-nani  
[H7901](#) [H4310](#) [H8064](#) [H2451](#) [H7834](#) [H4310](#)

Nani mwenye hekima ya kuyahesabu mawingu? Ni nani awezaye kuinamisha magudulia ya mbinguni

38 ידבקו: ורנבים למוצק עפר בצקת  
 yanashikamana na-mabonge kuwa-kigumu mavumbi wakati-unamimina  
[H1692](#) [H7263](#) [H4165](#) [H6083](#) [H3332](#)

wakati mavumbi yawapo magumu, na mabonge ya udongo kushikamana pamoja?

39 תמלא: כפירים וחית טרף לביא התצויר  
 utatosheleza ya-simba-vijana na-hamu mawindo kwa-simba-jike je-unawinda  
[H4390](#) [H2964](#)

“Je, utamwindia simba jike mawindo, na kuwashibisha simba wenye njaa

אָרַב:	לְמוֹ-	בְּסִכָּה	יִשְׁבוּ	בְּמַעֲוֹנוֹת	יִשְׁחוּ	כִּי-	40
kuvizia	kwa	katika-kichaka	wanakaa	katika-mapango-yao	wanajinyenyekeza	wakati	
<a href="#">H0695</a>	<a href="#">H3926</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4585</a>	<a href="#">H7817</a>		

wakati wao wamejikunyata mapangoni mwao, au wakivizia kichakani?

(יְלָדָיו)	[יְלָדוֹ]	כִּי-	צִידוֹ	לְעֵרֵב	יִכִּין	מִי	41
watoto-wake	[watoto-wake]	wakati	chakula-chake	kwa-kunguru	anayetayarisha	ni-nani	
<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H3206</a>			<a href="#">H6158</a>		<a href="#">H4310</a>	

אֲכָל:	לְבִילִי-	וָתַעֲוָה	יִשְׁעוּ	אֵל	אֵל-
chakula	bila	wanatangatanga	wanaomba-msaada	Mungu	kwa
<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H7768</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0413</a>

Ni nani ampaye kunguru chakula wakati makinda yake yanamlilia Mungu, yakizungukazunguka kwa ajili ya kukosa chakula?